

# PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

## IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North  
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7  
Office: (204) 942-3778 \* FAX (204) 944-9591



*Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.*

*We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.*

**Pastor: Rev. José Eduardo Medeiros** [pastor@icpwinnipeg.ca](mailto:pastor@icpwinnipeg.ca)  
**Parochial Vicar: Rev. Wladimir Porreca** [pastor2@icpwinnipeg.ca](mailto:pastor2@icpwinnipeg.ca)  
Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

### MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30<sup>th</sup> 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo):	09:00 Portuguese (Português) 11:45 English (Inglês)
TUESDAY (3ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
WEDNESDAY (4ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
THURSDAY (5ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
FRIDAY (6ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
SATURDAY (Sábado):	17:00 Portuguese (Português)

### (SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

**09:00** Portuguese (Português) | **11:00** Bilingual (Bilingue)

### CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

### SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

### ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

### EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30th  
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

### MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL

Pastoral Council: [pastoral@icpwinnipeg.ca](mailto:pastoral@icpwinnipeg.ca)

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Fernando Braga	Wilson Caetano	
José Ferreira 663-4578 (English)		
John Pacheco 792-3991 (Portuguese)		

### FINANCE COUNCIL

Finance Council: [finance@icpwinnipeg.ca](mailto:finance@icpwinnipeg.ca)

### LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: [liturgy@icpwinnipeg.ca](mailto:liturgy@icpwinnipeg.ca)

### Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - [queque@mts.net](mailto:queque@mts.net)

Halls Supervisor:  
Mr. Fernando Braga  
204-334-3980

For After Hours Emergencies Only 946-2266

Administrative Assistant: Paulina Lima  
[secretary@icpwinnipeg.ca](mailto:secretary@icpwinnipeg.ca)

(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).

**OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday** 09:00–12:00 12:30–17:30  
**HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira** 09:00–12:00 12:30–17:30

(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).

(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).

Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:  
Mr. Manuel Gomes - [religiosused@icpwinnipeg.ca](mailto:religiosused@icpwinnipeg.ca) Tel. 943-1918

**BAPTISMS / BAPTIZADOS: 2<sup>nd</sup> Sunday – 11:45 Mass in English - 4<sup>th</sup> Sunday – 9:00 Mass in Portuguese - 2<sup>o</sup> Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4<sup>o</sup> Domingo – Missa das 9h00 em Português**

(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. - Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).

**MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.** (You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).

179 - 1

**DECEMBER 6, 2009**  
**SECOND SUNDAY OF ADVENT:**  
**6 de DEZEMBRO de 2009**  
**II DOMINGO DO ADVENTO**

**READINGS / LEITURAS**  
**December 13, 2009 / 13 de Dezembro 2009**  
**ZEP 3:14-18a**  
**PHIL 4:4-7**  
**LK 3:10-18**

**STEWARDSHIP MESSAGE**  
**MENSAGEM DA MORDOMIA.**

**December 6, 2009**  
**2nd Sunday of Advent**

*“And this is my prayer: that your love may increase ever more and more in knowledge and every kind of perception, to discern what is of value...” - Philippians 1:9-10*

Glittery holiday ads can blind us to our stewardship values and distort our needs and wants. It is important that during this season of endless buying we remember that each of us also has the need to give back to God.



*“Sempre, em toda a minha oração por todos vós. É uma oração que faço com alegria...” – Filipenses 1:9-10*

*O brilho dos dias feriados pode levar-nos a caminhar cegamente como co-responsabilidade Cristã e alterar as nossas necessidades e carências. É muito importante que durante esta quadra festiva lembrar-mos que cada um de nós também tem que dar a Deus o nosso melhor.*

**Sharing God's Gifts**

Our Annual Archdiocesan Appeal

**Parish Goal: \$55,260.00**

We still need \$15,000.00 to reach our goal. Remember that all money raised over our goal will be **returned** to the Parish to support our every day expenses.

**Objectivo da Paróquia: \$55,260.00**

Para chegar ao nosso objectivo, resta-nos angariar ainda \$15,000.00. Lembrem-se que todo o dinheiro angariado além do objectivo final será **devolvido** á paróquia para pagamento das nossas despesas diárias.



**Christmas Hampers:** the knights of Columbus are organizing Christmas Hampers. We ask that anyone in need of one to please contact the parish office by December 11th, 2009. We are also asking people to generously submit a donation or a non-perishable food item at the entrance of the church until December 13<sup>th</sup>, 2009.

**Cabazes de Natal:** Os Cavaleiros de Colombo estão a organizar o Cabaz de Natal, por isso, pedem às pessoas que necessitam um cabaz de Natal, o favor de telefonarem para a Paróquia até ao dia 11 de Dezembro, 2009. Apela-se também á generosidade das pessoas

para nos ajudarem, trazendo donativos ou comidas enlatadas e depositando-as à entrada da igreja até ao dia 13 de Dezembro, 2009.

**Sacramento de Reconciliação (Advento):**

- St. John Cantius Parish - 9 de Dezembro às 19:00
- St. Anthony of Padua Parish - 10 de Dezembro às 19:00
- Kateri Tekakwitha Parish - 11 de Dezembro às 19:00
- St. Nikola Tavelic Church – 13 de Dezembro às 19:00
- St. Joseph's Parish - 15 de Dezembro as 19:00
- St. Peter's Parish - 16 de Dezembro às 19:00
- **Immaculate Conception Parish - 17 de Dezembro às 19:00**
- Holy Ghost Parish - 18 de Dezembro às 19:00

**Penitential Services (Advent):**

- St. John Cantius Parish – December 9<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- St. Anthony of Padua Parish – December 10<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- Kateri Tekakwitha Parish – December 11<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- St. Nikola Tavelic Church – December 13<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- St. Joseph's Parish – December 15<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- St. Peter's Parish – December 16<sup>th</sup> at 7:00 p.m.
- **Immaculate Conception Parish – December 17<sup>th</sup> at 7:00 p.m.**

***Sharing God's Gifts***

*Just a friendly reminder, we are short on our commitment to fulfill our obligation to Sharing God's Gifts. If you have not made your contribution please do so as we need to send our goal by the end of the year. Remember how God has been good to you and your families. It's time to give back by sharing your treasure with the Lord. We know deep down we are all good stewards, its just that sometimes we get so caught up with everyday things that we forget our commitments!*

*God Bless.*

*The Sharing God's Gifts Committee*

***“Partilhando as Dádivas do Senhor”***

*Lembramos à comunidade que ainda não conseguimos realizar o nosso compromisso obrigatório do Apelo Arquidiocesano Partilhando as Dádivas do Senhor. Se ainda não o fez, agradecemos que enviasse o seu contributo o mais depressa possível para assim podermos conseguir o nosso objectivo antes do final do ano. Lembre-se como Deus tem sido bom para consigo e as suas famílias. É tempo de retribuir, partilhando com Senhor o vosso tesouro. No nosso íntimo sabemos que somos bons Cristãos Co-responsáveis, mas de vez em quando ficamos tão preocupados com os problemas do dia-a-dia que nos esquecemos de cumprir os nossos compromissos!*

*Deus vos abençoe.*

*Comissão “Partilhando as Dádivas do Senhor”*

## FEAST SCHEDULE

### CALENDÁRIO DE FESTAS 2010

**\*\*Easter Sunday / Domingo Páscoa**  
April 04 / 4 de Abril 2010

**\*\*Pentecost - Feast of the Holy Spirit /  
Pentecostes – Festa do Divino Espírito Santo**  
May 23 / 23 de Maio 2010

**\*\*Confirmation / Confirmação**  
TBA

**\*\*Feast of the Holy Spirit – Casa dos Açores  
Festa do Espírito Santo – Casa dos Açores**  
30 May / 30 de Maio 2010

**\*\*Corpus Christi - First Communion  
Corpus Christi – Primeira Comunhão**  
June 06 / 6 de Junho 2010

**\*\*Santo Cristo Feast Triduum /  
Triduo da Festa do Senhor Santo Cristo**  
June 09, 10 & 11 / 9, 10, e 11 de Junho

**\*\*Santo Cristo Feast /  
Festa do Senhor Santo Cristo**  
June 12 & 13 / 12 e 13 de Junho 2010

**\*\*Our Lady of Fatima Feast /  
Festa de Nossa Senhora de Fátima**  
September 25 / 25 e Setembro, 2010

**\*\*Immaculate Conception Feast Dinner /  
Jantar da Festa da Imaculada Conceição**  
December 04 / de Dezembro 2010

**\*\*Solenidade da Imaculada Conceição /  
Solemnity of the Immaculate Conception**

**Pastoral Council Meeting:** January 13<sup>th</sup> at 7:30 p.m.  
**Reunião do Conselho Pastoral:** 13 de Janeiro às 19:30.

**Liturgy Committee Meeting:** January 20<sup>th</sup> at 7:30 p.m.  
**Reunião da Comissão Litúrgica:** 20 de Janeiro às 19:30.

**Finance Committee Meeting:** January 27<sup>th</sup> at 7:30 p.m.  
**Reunião da Comissão Financeira:** 27 de Janeiro às 19:30.

**Knights of Columbus Meeting:** January 28<sup>th</sup> at 8:00 pm.  
**Reunião de Cavaleiros de Colombo:** 28 de Janeiro às 8:00.

**Acolytes Christmas Preparation:** there will be a Christmas preparation rehearsal with breakfast included with Fr. José Eduardo and Fr. Wladimir for the Acolytes on, December 22<sup>nd</sup> at 9 a.m. We ask that all Acolytes please attend this rehearsal.

**Preparação do Natal para os Acólitos:** na Terça-Feira dia 22 de Dezembro haverá um ensaio de preparação da época do Natal com pequeno-almoço incluído com o Pe. José Eduardo e

O Pe. Wladimir para todos acólitos às 9h00 da manhã. Pedimos a todos os Acólitos de participarem neste ensaio.



### *CHRISTMAS AND NEW YEAR NATAL E ANO NOVO*

#### *Mass Schedule /Horário de Missas*

##### Thursday/Quinta-feira

*Dec. 24 de Dez*

9:00 p.m. – English

Midnight / Meia Noite – Portuguese

##### Friday/Sexta - feira

*Christmas Day / Dia de Natal*

11:00 a.m. – Bilingual / Bilingue

##### Thursday/Quinta Feira

*December 31 de Dezembro*

7:00 p.m. – Bilingual / Missa Bilingue

##### Friday/Sexta Feira

*New Year's Day / Dia de Ano Novo*

11:00 a.m. – Bilingual / Missa Bilingue

### Banda Lira de Fátima

**\*\* New Years Party - December 31,  
2009 \*\*-**

**Holiday Inn Hotel – Airport West  
2520 Portage Ave**

**Doors open at 6:00pm**

**Dinner served at 7:30pm**

**Adults: \$60.00 Children \$35.00**

**Please contact: Luis Dias 955 - 6841/  
Peter Moreira 510-0075**

### **Attention Sunday School Students!**

There will be no classes on the 27<sup>th</sup> of  
December and January 3<sup>rd</sup>. Classes will  
begin again on the 10<sup>th</sup> of January.

Happy holidays to all.

**Saturday, December 5 / Sábado 5 de Novembro:**

- 18:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora
- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
  - Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
  - José Botelho – esposa e filhos
  - António Nunes - esposa e filha
  - Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
  - Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
  - Pedro Ferreira – esposa e filhos
  - Manuel e Maria José Camara, Manuel e Virgínia Bergantim e todos os familiares falecidos – Ilídio Bergantim e esposa
  - Almas do purgatório, conversão dos pecadores e todos os que sofrem - Idalina e António Cardoso
  - José Ferreira Matos – filho
  - Pelas almas do purgatório – família Carvalho
  - Hermínio Moniz – esposa e filhos
  - Em desagravo do Imaculado Coração de Maria e pela Santificação dos Sacerdotes – M. Sacerdotal Mariano
  - Adelina Couto Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório – Conceição Costa
  - Filomena Matos, esposo, filhos, genros e almas do purgatório
  - Alberto Bettencourt Pereira – esposa, filhas e genros
  - Todos os familiares vivos e falecidos de Antonino e Vitória Almeida
  - Eduardo Pereira - Grupo Legião de Maria

**Sunday, December 6 / Domingo 6 de Dezembro:**

- 9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
  - Maria da Conceição Machado e José Machado
  - Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
  - José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
  - Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
  - Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
  - Pedro Bernardo de Sousa – filhos
  - Intenção particular
  - Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
  - Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
  - Intenção particular
  - Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
  - Joaquim e Mariana Correia – filhos e filhas
  - José Pereira Frias – esposa, filha e genro
  - José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado
  - Pelas almas do purgatório – Fernanda Pereira
  - Caetano Tavares e esposa
  - Octávio Medeiros – Henrique Tavares
  - António Paiva e esposa, José da Costa e esposa, João José e Maria do Carmo Feiteira – filha
  - Manuel Botelho de Melo e família e almas do purgatório – esposa e filhos
  - Alberto Bettencourt Pereira – esposa, filhas e genros
  - Alberto Bettencourt Pereira – Helena e Alberto Nunes
  - Alberto Inácio da Costa e Maria Lurdes Costa – filha Fátima Costa

- Todos os familiares falecidos de Antonino e Vitória Almeida.

**11:45 – FOR THE PEOPLE**



**Tuesday, December 8  
Terça -Feira 8 de Dezembro:**

**Solemnity of Immaculate Conception  
Solenidade da Imaculada Conceição**

**20:00** – Vivos e falecidos do grupo de oração Novo Cenáculo

**Wednesday, December 9 / Quarta – Feira 9 de Dezembro:**

**10:00** – Irene e Diniz Medeiros

**Thursday, December 10 / Quinta - Feira 10 de Dezembro:**

**10:00** – João Maria Amaral - família

**Friday, December 11 / Sexta-Feira 11 de Dezembro:**

**10:00** – Celeste Bettencourt – Alvarino e família

**17:45** – NO HOLY HOUR / NÃO HAVERÁ HORA SANTA

**Saturday, December 12 / Sábado 12 de Dezembro:**

**17:00** - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora

- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- José Botelho – esposa e filhos
- António Nunes - esposa e filha
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Belmira de Ramos, esposo e almas do purgatório
- Alfredo Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e pelas almas abandonadas – Rosa Nunes
- José Fontes, esposa, filha e família viva e falecida – Família Fontes
- Beatriz Martins, marido e familiares vivos e falecidos
- Rui Frias familiares vivos e falecidos – pais
- João Ataíde da Silva- filhos, neta e Maria José
- Ação de graças a Nossa Senhora da Conceição – Alberto Carvalho
- Bernardino Moura – Ermelinda Moura
- Frank Pacheco – Esposa, filho, nora e neta
- Em louvor do Senhor Santo Cristo pela saúde de uma família
- Virgínia Pacheco Almeida e esposo
- Briolanja Pontese José Pontes – Liduína Correia
- Zenaida Medeiros e almas do purgatório – Liduína Correia e Lurdes Moniz
- João de Deus Rodrigues – Joana Rodrigues

**Sunday, December 13 / Domingo 13 de Dezembro:**

**9:00** - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos

- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
- José Vieira Mira, pais e sogros – esposa e filhos
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa – filhos
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do

Purgatório – Victorino Braga

- Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
- Intenção particular
- Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família
- José Luis Pimentel, pai e família falecida – Amélia Pimentel
- Augusto Lopes, José Lopes e familiares vivos e falecidos
- Virgínio Tavares – filha genro e netos
- Filomena da Silveira – Rogério Silveira e filhos
- Nelson Raposo – pais
- Alberto Bettencourt Pereira- Helena e Alberto Nunes
- Alberto Inácio Costa e Maria de Lurdes Costa- Filha Fátima Costa
- Alberto Bettencourt Pereira – esposa, filhas e genros
- Em louvor a Santa Luzia por uma graça recebida – Vitória Almeida
- José Cerqueira - esposa e filhas
- Armando Couto – Joana Rodrigues
- João José Costa – Joana Rodrigues

11:45 – FOR THE PEOPLE



### ORAÇÃO PELOS SACERDOTES

*Coração de Cristo Rei e Senhor, Único e Eterno Sacerdote, nós Te louvamos e bendizemos, Te glorificamos e rendemos graças. Honra e glória a Ti, Profeta, Sacerdote e Pastor, que partilhastes com muitos homens o dom inestimável do Teu Sacerdócio.*

*Neste ano queremos pedir-Te pelos nossos sacerdotes, nossos pastores e guias, nossos evangelizadores e santificadores, nossos intercessores junto de Ti, para que sejam fiéis ao dom do sacerdócio que receberam e vivam apaixonados por Ti, Jesus Sacerdote, e pelo Povo de Deus que Tu lhes confiastes.*

*Fá-los santos, humildes e pobres de coração, castos e obedientes à Mãe Igreja. Fá-los verdadeiros «bons pastores» e «bons samaritanos». Que sejam testemunhos vivos do amor do Teu Coração, que conduzam o Povo de Deus com sabedoria e misericórdia, que vivam apaixonados pela Palavra e pela Eucaristia, que tenham gosto em administrar os sacramentos, que sejam contemplativos e homens de profunda oração, que não lhes falte o amor e dedicação aos pobres, aos doentes, aos marginalizados, aos que sofrem. Fá-los alegres e felizes na vivência do sacerdócio. Ampara, Jesus, os mais idosos e os mais doentes, os que se sentem mais tentados ou desanimados.*

*Protege-os nas suas dificuldades, fortalece-os nas suas fragilidades, Sê Jesus, seu amparo, seu refúgio, para que animados pelo sopro do Espírito tenham o coração abrasado pelo fogo do Teu amor. Amen.*

*(Publicado pela Diocese de Setúbal, Portugal)*



### A PRAYER FOR PRIESTS

*We thank you, God our Father, for those who have responded to your call to priestly ministry. Accept this prayer we offer on their behalf: Fill your priests with the sure knowledge of your love. Open their hearts to the power and consolation of the Holy Spirit. Lead them to new depths of union with your Son. Increase in them profound faith in the Sacraments they celebrate as they nourish, strengthen and heal us.*

*Lord Jesus Christ, grant that these, your priests, may inspire us to strive for holiness by the power of their example, as men of prayer who ponder your word and follow your will.*

*O Mary, Mother of Christ and our mother, guard with your maternal care these chosen ones, so dear to the Heart of your Son. Intercede for our priests that, offering the Sacrifice of your Son, they may be conformed more each day to the image of your Son, our Lord and Savior, Jesus Christ. Amen.*

*St. John Vianney, universal patron of priests, pray for us and our priests.*

*(As Published by the Knights of Columbus)*



# ADVENT

**DREAMHAVEN REALTY**  
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"  
**WALTER MOTA - BROKER**  
**MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE**  
**944-2770**  
 www.dreamhavenrealty.com

**DORION INSURANCE & Travelair autopac**  
*Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo*

**TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP**  
**Silvia de Sousa-Advogada**  
 934-2592

**BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.**  
 Realty • Travel Insurance • Autopac  
 555 Notre Dame Avenue  
**774-1634**

**PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP**  
*Hairstylist-Albino*  
 38 Kate St. **783-8429**

**MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves**  
*Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)*  
 Casa do Minho Portuguese Centre Building  
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554  
 Tem Testamento? Tem Procuração?

**LUIS V. BATISTA**  
 559 Ellice Ave.  
**772-3301**

**marlin travel**  
**VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO**  
 Maria Batista, Marlin Travel  
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)  
**944-7888**

**Apollo Travel**  
 560 Sargent Avenue  
**786-8558**

**Four Seasons Auto Body Ltd.**  
**Joe & Danny Valentim**  
 309 Stanley St. 944-8145

**Cropo FUNERAL CHAPEL**  
*Show you care*  
 1442 Main Street  
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net  
 www.cropo.com

**ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM**  
 3990 Portage Avenue, Winnipeg  
**888-7557**

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

**A Tradition of Faith Throughout Our Lives**

**Flowers To Go & Gifts By Sergia**  
*Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions*  
 Imported Gold & Silver  
 646 William Ave. **633-2295**  
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda  
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080  
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

**Please Patronize Our Advertisers!**  
 For advertising space call  
**1-800-268-2637**

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

**MOSAIC FUNERAL**  
**CREMATION & CEMETERY SERVICES**  
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE  
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS  
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES  
**\$1965** COMPLETE INTERMENT SERVICES  
**\$1395** COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)  
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)  
 Call Sergia Carvalho at 633-2295  
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.  
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

**Massey Foot Care**  
 • Introducing infrared sauna treatment medically approved for proven results in Fibromyalgia, Asthma, Arthritis, Psoriasis, Cancer prevention, Weight loss 600 cal in 30 min.  
 • Non surgical fabulous face lift  
 • Detox, Reflexology Laser TX  
**290-1288 • 415-5464**

**BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM**  
 Trusted Since 1894  
 843 Sherbrook St. 774-7474  
 www.bardal.ca

**Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra**  
**SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS**  
 1331 Downing St. 772-1760  
**783-8429 633-2818**

**Luso Mart Imports Ltd.**  
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"  
**Elvira & Americo Delgado**  
 555 Sargent Avenue **783-5659**